

Great Experian for one year life in Japan

日本での1年間の素晴らしい経験

Puttipol Kongsook
(Trainee of TPFV II 2023 in Azabu University)

プッティボン・コンスック (タイ)
(研修大学: 麻布大学)

※指導教官: 麻布大学 大学院獣医学研究科
獣医学部 産業動物内科学研究室 教授 恩田 賢†

Previously, I had work as a field veterinarian government officer, involving dairy cattle health and milk production for ten years long. I and the farmers have always improved the quality and quantity of milk. I want to improve my job for dairy farmers and another farmer in Thailand. In 2022, a lot of things happened in my life. Changing positions and working places makes me feel almost exhausted. My senior suggests me to do something different, going out of my comfort zone and finding inspiration in another place. And thanks to my boss that gave me a chance to apply to TPFV II, this is the beginning of my journey (Figure 1).

私は10年間、乳牛の健康と乳製品の生産に関わる現場の獣医官として働いていました。私は農家の人々と、常に牛乳の質と量を向上させてきました。タイの酪農家を含む農家のために、仕事を改善したいと思っています。2022年に、私の人生には多くのことが起こりました。職場や仕事の変化で、疲れ果てていました。先輩は、快適なゾーンから出て、別の場所でインスピレーションを見つけることを提案してくれました。そしてこのプログラムに応募するチャンスをくれた上司に感謝しています。これが私の旅の始まりです (図1)。

Japan is the country that I have had the greatest interest in since childhood. With the various interesting cultures that I have been exposed to through media such as manga and animation. I always thought that one day I would come here. And finally, that day had arrived. On this occasion, not only I can learn more to develop my work, but it will also

be an opportunity for me to travel to countries that I am interested in. So, my training venue is Azabu university, I participate in the farm animal internal medicine laboratory. In this place I performed many things. New technique for cow treatment and operation. How to use the modernly Equipment for diagnosis in large animals such as x-ray, CT-Scan. That can improve my skill within my job. And other laboratories that I had joined also got many valuable experiences as in Laboratory of Animal Health, I learned how to identify bacterial culture in the easy way that can apply to my work. I participated in a student seminar every week and have a chance to tell students about my job and experience (Figure 2).

日本は、私が子どもの頃から最も興味を持っていた国です。マンガやアニメなどを通じてさまざまな興味深い文化に触れました。いつか日本を訪れたい



Figure 1 : With lab member in farm animal internal medicine Laboratory.
(産業動物内科学研究室内の仲間)

† 連絡責任者(指導教官): 恩田 賢 (麻布大学 大学院獣医学研究科 獣医学部 産業動物内科学研究室)

〒252-5201 相模原市中央区淵野辺1-17-71 ☎042-754-7111 E-mail: onda@azabu-u.ac.jp



Figure 2 : Bacterial identification in Laboratory of Animal Health.

(獣医衛生学研究室での細菌同定)

といつも思っていました。そして、ついにその日がやってきました。この研修は、仕事面での成長だけでなく、興味のある国を旅する機会にもなります。私の研修地は麻布大学で、産業動物内科学研究室に参加しました。この場所で、牛の治療と手術の新しい技術を実践しました。X線やCTスキャンなど、大動物の診断に最新の機器を使用する方法を学び、職業スキルが向上しました。また、参加した他の研究室でも多くの貴重な経験を得ました。獣医衛生学研究室では、仕事に応用できる簡単な方法で細菌培養を特定する方法を学びました。私は毎週学生セミナーに参加し、自分の仕事や経験について学生たちに話す機会がありました(図2)。

Not only in university practice I have go to field practice in Kagoshima's university farm. That is my first time to travel to another region of Japan. At this place is my first time to go to onsen. It feels so good. I had been a part of the research for student thesis and a project for the laboratory. I had been away from research for a long time, and this was an opportunity to do it again (Figure 3).

麻布大学での実習だけでなく、鹿児島大学の農場での実習にも参加しました。これは日本の他の地域へ旅行した初めての経験でした。この場所で、私は初めて温泉に行きました。とても良い気持ちでした。私は学生の論文や研究室のプロジェクトの一部となる研究に参加しました。長い間、研究から離れていましたが、再び研究を行う機会でした(図3)。

Research Questions make me concentrate on something that I want to find a result. I have got a breakthrough. And I understand more about how to do research and how the research can improve my work in the future (Figure 4).

研究についての質疑応答を通じて、発見したいものへの集中力が高まりました。私は画期的な発見が



Figure 3 : With my professor Ken Onda enjoin side seeing after my training in Kagoshima university's farm.

(鹿児島大学の農場での研修後、恩田 賢教授と一緒に観光を楽しみました。)

できました。そして、研究をどのように行い、研究が将来の仕事をどのように改善できるかについて、より深く理解することができました(図4)。

It was a special time. When we could join a study trip with other trainees, it creates experience. And good memories for everyone. And once again I felt very excited and happy. When having the opportunity to travel to various places Around Japan. I hope there will be an opportunity for us to meet again in this way.

他の研修生と一緒に研修旅行に参加できたことは特別な時間でした。それは、経験と良い思い出を皆で作るものです。日本のさまざまな場所を旅する機会を得て、非常に興奮し、幸せを感じました。このような方法で再び会える機会があることを願っています。

In the second half I did a practice at the NOSAI unit in Chiba Prefecture. It was another work experience that was like the work I was doing. I have learned the style of working. Guidelines for managing the livestock medical care system and livestock health insurance system I think it's a good and interesting system to develop for my country.

研修の後半では、千葉県の子牛健康保険システムで実習を行いました。私が母国で行っていた仕事と似た業務が日本ではどう行われているか体験できました。働くスタイルや、家畜の医療管理システム及び家畜の健康保険システムのガイドラインを学びました。今後タイでも整備していくべき良い興味深いシステムだと思います。

One of my goals in life is to play in the snow. Unfortunately, it rarely snows in Kanagawa. During the winter holidays I went to Hokkaido by invitation from a friend who was a trainee at Hokkaido University to attend a New Year's party. I visited Sapporo,



Figure 4 : My presentation in Friday seminar.
(金曜日のセミナーでの私のプレゼンテーション)

Otaru, Asahikawa, and other places, spent time in the snow. And that was my invaluable experience. And it makes me feel that strong connections with friends can make your dreams come true. Moreover, I have told sensei in my laboratory about I want to try snowboarding once in my life. So, she brings me to the ski resort with another trainee and prepares equipment for us to teach me how to snowboard. I'm very grateful for this trip (Figure 5).

私の人生の目標の一つは、雪の中で遊ぶことです。残念ながら、神奈川県ではめったに雪が降りません。冬休みには、北海道大学の研修生である友人の招待で、北海道に新年会に参加するために行きました。札幌、小樽、旭川などを訪れ、雪の中で時間を過ごしました。それは私にとってかけがえのない経験でした。そして、友人との強いつながりが夢を実現させることを感じました。さらに、私は研究室の先生に、人生で一度はスノーボードを試してみたいと話しました。そこで、彼女は別の研修生と私をスキーリゾートに連れて行き、スノーボードの仕方を教えるために装備を準備してくれました。この旅行には非常に感謝しています (図5)。

For me, 1 year is not a long time at all. But throughout this time, I gained valuable experience.



Figure 5 : With sensei in my laboratory and my friend a trainee from Philippines go to ski resort for my first time snowboarding.
(私の研究室の先生、そしてフィリピンからの友人である研修生との初めてのスノーボード)

And feel the change in yourself in addition to gaining knowledge I learned about various cultures in Japan. And above all, the friendships that have been made throughout my time here. Whether from my supervisor, teachers, students in my laboratory, all trainees, and all staff in this training program. It was a memorable moment and will never be forgotten. I would like to thank JVMA and all the sponsors who have made these good things possible.

私にとって、1年は全く長い時間ではありませんでした。この期間を通じて、貴重な経験を得て、知識を得るだけでなく、自分自身の変化を感じました。私は日本のさまざまな文化について学びました。そして何よりも、ここで過ごした時間を通じて築かれた友情です。私の上司、教員、私の研究室の学生、全ての研修生、そしてこの研修プログラムの全てのスタッフからです。それは記憶に残る瞬間であり、決して忘れることはありません。これらの良いことを可能にしてくれた日本獣医師会と全てのスポンサーに感謝したいと思います。

About the author

"My name is Puttipol Kongsook and I'm a government officer veterinarian from Thailand. My previous job was a field veterinarian of dairy cows for 10 years. From now on I'm the chief of Mea Rim District Livestock Office. I graduated from the Chiang Mai University and I still work around same area. My willing is improving skill of my farmers and make Thai veterinarian more develop. I enjoy using my skills to improve my career with technology, coding, and advance in computer programs such as Excel, QGIS, PowerBI. I am interested in travel, culture, and food. And I'm very friendly with everyone."

著者について

私の名前はプッティポン・コンスックで、タイの政府の獣医官です。10年間、乳牛の臨床現場で働く獣医師でした。タイに帰国後は、メーリム地区畜産事務所長として勤めます。私はチェンマイ大学を卒業し、同じ地域で働いています。私の願いは、農家とタイの獣医師のスキルをより発展させることです。エクセル、QGIS、PowerBIなどのコンピュータプログラムを使用してキャリアを向上させることを楽しんでいます。私は旅行、文化、食べ物に興味があります。そして、私は誰とでも非常に友好的です。